

DE
EN
FR
IT



EZL100
Time relay, emergency light test 230 V AC

EZL100
Zeitrelais Notlichttest, 1 Wechsler
Time relay, emergency light test, 1 change-over

Relais temporisé pour test d'éclairage de secours, 1 inverseur

Relè regolatore di impulsi, 1 contatto in scambio, 1 modulo

DE Sicherheitshinweise

Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft gemäß den einschlägigen Installationsnormen, Richtlinien, Bestimmungen, Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Landes erfolgen. Bei Nichtbeachten der Installationshinweise können Schäden am Gerät, Brand oder andere Gefahren entstehen.

Geräteaufbau

- 1 LED **U/t**: Anzeige der Versorgungsspannung oder des Verzögerungsstatus (grün)
- 2 LED **R**: Statusanzeige des Ausgangsrelais
- 3 Einstellbarer Zeitbereich
- 4 Testtaste

Funktion

Das Gerät dient zum Test von Notbeleuchtungen. Durch den eingebauten Potenziometer lässt sich die Verzögerungszeit bestimmen. Die 2 Status LED's geben Auskunft über die Versorgungsspannung (**U/t**) und den Zustand des Ausgangsrelais (**R**).

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Montage auf Hutschiene nach IEC 60715:2017
- für Notbeleuchtungsanlagen nach DIN VDE 0108-100

Funktionsbeschreibung

Die Versorgungsspannung **U** muss ständig am Gerät anliegen (grüne **LED U/t** leuchtet). Mit dem Betätigen der integrierten Testtaste zieht das Ausgangsrelais **R** an (gelbe LED leuchtet), trennt dadurch die Notlichter von der Versorgungsspannung und die eingestellte Zeit **t** beginnt zu laufen (grüne **LED U/t** blinkt). Nach Ablauf der Zeit **t** (grüne **LED U/t** leuchtet) fällt das Ausgangsrelais ab (gelbe LED leuchtet nicht) und die Notlichter liegen wieder an der Versorgungsspannung. Die Testtaste kann während des Zeitablaufes beliebig oft betätigt werden. Durch einen langen Tastendruck (>2s) kann die laufende Zeit abgebrochen werden (grüne **LED U/t** blinkt schnell), und ein weiterer Zyklus kann gestartet werden.

Montage und elektrischer Anschluss

Gefahr
Elektrischer Schlag bei Berühren spannungsführender Teile!
Elektrischer Schlag kann zum Tod führen!

- Vor Arbeiten am Gerät Anschlussleitungen freischalten und spannungsführende Teile in der Umgebung abdecken!

Achtung
Beschädigungsgefahr!
Eine hohe Spannung kann das Relais beschädigen, sodass das Steuerelement nicht richtig schaltet.

- Die Spannung darf nicht über 240V betragen.

- Das Gerät auf der Hutschiene fixieren.
- Das Gerät gemäß Bild 3/4 anschließen und verdrahten.

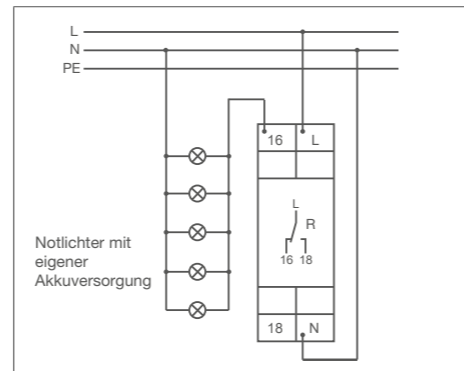


Bild 1: Elektrischer Anschluß - Direkte Ansteuerung der Notlichter (I < 10A)

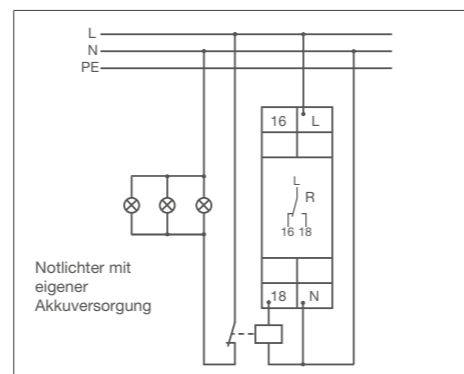


Bild 2: Elektrischer Anschluß - Ansteuerung der Notlichter über Schaltschütz (I > 10A)

Inbetriebnahme

Funktionen einstellen und bedienen

Hinweis
Änderungen des Zeitbereichs werden nur dann wirksam, wenn diese im spannungslosen Zustand vorgenommen werden.

- Potenziometer auf den benötigten Zeitbereich einstellen.
- Testtaste betätigen. Notlichter sind von der Versorgungsspannung getrennt.
- Testtaste länger als 2 Sekunden betätigen, um laufende Zeit abzubrechen.

LED-ANZEIGE	Bedeutung
Grüne LED U/t an	Versorgungsspannung liegt an
Grüne LED U/t blinkt	Anzeige des Zeitablaufs
Grüne LED U/t blinkt schnell	Anzeige Abbruch des Zeitablaufs
Gelbe LED R an/aus	Stellung des Ausgangsrelais

Technische Daten

Versorgungsspannung	230 V ~
Versorgungsspannungsgrenze	-15% ... +10%
Nennverbrauch	2 VA (1,0 W)
Nennfrequenz	50 ... 60 Hz
Wiederbereitstellungszeit	500 ms
Abfallspannung	>30% der Versorgungsspannung

Ausgangskreis (1 potenzialfreier Wechsler)	
Bemessungsspannung	250 V ~
Schaltleistung NO	1250 VA (5 A/250 V~)

Schaltleistung NC	2500 VA (10 A/250 V~)
Absicherung	10 A flink
Einschaltspitzenstrom (20ms)	80 A

Lebensdauer	
Mechanisch	30 x 10 ⁶ Schaltspiele
Elektrisch	
Ohmische Last	10 ⁵ Schaltspiele bei 10A 250 V~
Glühlampenlast	80 000 Schaltspiele bei 1000 W 250 V~

Überspannungskategorie	III (nach IEC 60664-1)
Bemessungsstoßspannung	4 kV
Einschaltdauer	100%

Anschlussklemmen Querschnitte	
Mit Aderendhülse	1 x 0,5 bis 2,5 mm ² / 2 x 0,5 bis 1,5 mm ²
Ohne Aderendhülse	1 x 4 mm ²
Ohne Aderendhülse (flexibel)	2 x 2,5 mm ²

Genauigkeit	
Grundgenauigkeit	±5%
Wiederholgenauigkeit	<2%
Temperatureinfluss	≤1%

Umgebungsbedingungen	
Betriebstemperatur	-25 ... +55°C
Lager-/Transporttemperatur	-25 ... +70°C
Relative Luftfeuchtigkeit	15% ... 85% (nach IEC 60721-3-3 Klasse 3K3)
Verschmutzungsgrad	2, im eingebautem Zustand 3 (nach IEC 600664-1)
Schutzart	IP20
Abmessungen	17,5 x 87 x 65 mm

EN Safety instructions

Electrical devices must only be installed and assembled by a qualified electrician in accordance with the relevant installation standards, guidelines, regulations, directives, safety and accident prevention directives of the country. Failure to comply with these installation instructions may result in damage to the device, fire or other hazards.

Design and layout of the device

- 1 LED **U/t**: Supply voltage or the delay status indicator (green)
- 2 LED **R**: Status display of the output relay
- 3 Settable time end range
- 4 Test button

Function

The device is used to test emergency lighting. The integrated potentiometer allows definition of the delay time. The 2 Status LEDs provide information on the supply voltage (**U/t**) and the status of the output relay (**R**).

Correct use

- Mounting on DIN rail according to IEC 60715:2017
- for emergency lighting systems according to DIN VDE 0108-100

Functional description

The supply voltage **U** must be applied continuously to the device (green **LED U/t** lights up). Pressing the integrated test button causes the output relay **R** to pick up (yellow LED lights up), which disconnects the emergency lamps from the supply voltage and the set time **t** begins to elapse (green **LED U/t** flashes). After the time period has elapsed (green **LED U/t** lights up), the output relay drops out (yellow LED does not light up) and the emergency lamps are reconnected to the supply voltage. The test button can be pressed as desired while the time is running. A long button-press (>2 s) causes an interruption of the elapsing time (green **LED U/t** flashes rapidly), and a further cycle can be started.

Installation and electrical connection

Danger
Electric shock when live parts are touched!
An electric shock can lead to death!

- Isolate all connection cables before working on the device and cover any live parts in the area!

Attention
Risk of damage!
A high voltage can damage the relay, so that the control element does not switch properly.

- The voltage may not exceed 240 V.

- Fix the device on the DIN rail.
- Connect and wire the device according to Figure 3/4.

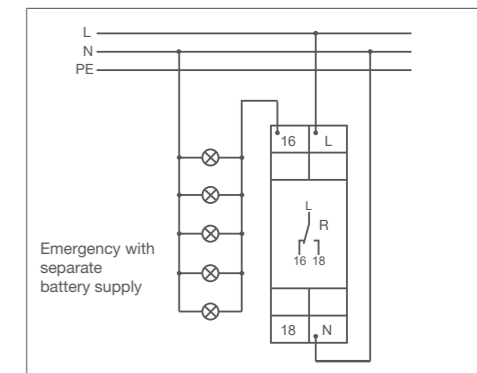


Fig. 1: Electrical connection - Direct activation of the emergency lamps (I < 10 A)

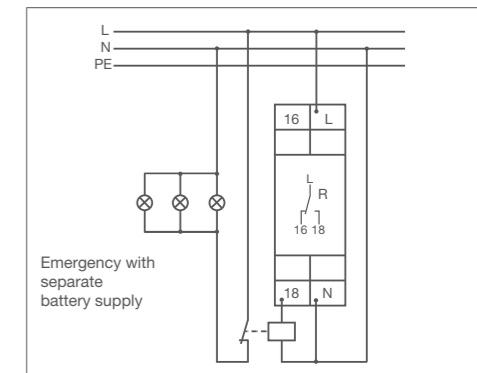


Fig. 2: Electrical connection - activation of the emergency lamps via switching contactor (I > 10A)

Commissioning

Setting and operating functions

Note
Time period changes only take effect when made in the de-energized state.

- Set potentiometer to the required time range.
- Press the test button. Emergency lamps are disconnected from the supply voltage.
- Press the test button for longer than 2 seconds to interrupt the elapsing time.

LED display	Meaning
Green LED U/t on	Supply voltage applied
Green LED U/t flash-es	Display of time elapsing
Green LED U/t flash-es rapidly	Displays the end of elapsing time
Yellow LED R on/off	Status of the output relay

Technical data

Supply voltage	230 V ~
Supply voltage limit	-15% ... +10%
Rated consumption	2 VA (1.0 W)
Rated frequency	50 ... 60 Hz
Recovery time	500 ms
Drop out voltage	>30% of the supply voltage
Output circuit (1 potential-free change-over contact)	
Rated voltage	250 V ~
Switching capacity NO	1250 VA (5 A/250 V~)

Ω V
A 8



Messa in funzione

Impostazione delle funzioni ed utilizzo

Nota
Eventuali variazioni del tempo di ritardo sono possibili solo se eseguite con l'apparecchio scollegato dalla tensione di rete.

- Impostare il potenziometro sul tempo di ritardo richiesto.
- Attivare il pulsante di test. Le luci di emergenza sono scollegate dalla tensione di alimentazione.
- Azionare il pulsante di test per più di 2 secondi per interrompere la temporizzazione.

INDICATORE LED	Significato
LED verde U/t acceso	La tensione di alimentazione è presente
LED verde U/t lampeggiante	Indicazione della temporizzazione
LED verde U/t lampeggia velocemente	Indicazione dell'interruzione della temporizzazione
LED giallo R acceso/spento	Posizione del relè di uscita

Dati tecnici

Tensione di alimentazione	230 V ~
Limiti della tensione di alimentazione	-15% ... +10%
Consumo nominale	2 VA (1.0 W)
Frequenza nominale	50 ... 60 Hz
Tempo di ripristino	500 ms
Tensione di diseccitazione della tensione di alimentazione min.	>30%

Circuito di uscita (1 contatto in scambio a potenziale zero)

Tensione nominale	250 V ~
Potenza di commutazione contatto NO	1250 VA (5 A/250 V~)
Potenza di commutazione contatto NC	2500 VA (10 A/250 V~)
Protezione	10 A rapido
Corrente di picco di attivazione (20 ms)	80 A

Durata meccanica	30 x 10 ⁶ cicli
elettrica	
Carico ohmico	10 ⁵ cicli a 10 A 250 V~

Carico lampade a incandescenza	80 000 cicli a 1000 W 250 V~
Categoria di sovratensione	III (a norma IEC 60664-1)

Tensione nominale di impulso	4 kV
Tempo d'inserzione	100%

Sezioni morsetti di collegamento	
Con capocorda	1 x 0,5 fino a 2,5 mm ² / 2 x 0,5 fino a 1,5 mm ²
Senza capocorda	1 x 4 mm ²
Senza capocorda (flessibile)	2 x 2,5 mm ²

Precisione	
Precisione di base	±5%
Precisione di ripetizione	<2%
Effetto termico	≤1%

Condizioni ambientali	
Temperatura d'esercizio	-25 ... +55°C
Temperatura di stoccaggio/trasporto	-25 ... +70°C
Umidità dell'aria relativa (a norma IEC 60721-3-3 classe 3K3)	15% ... 85%
Grado di inquinamento installato 3 (a norma IEC 600664-1)	2
Grado di protezione	IP20
Dimensioni	17,5 x 87 x 65 mm

interrompere la temporizzazione (il **LED U/t** verde lampeggia velocemente) ed è possibile avviare un altro ciclo di temporizzazione.

Montaggio e collegamento elettrico

Danger
Scossa elettrica in caso di contatto con componenti sotto tensione!
Le scosse elettriche possono provocare la morte!

- Prima di intervenire sull'apparecchio scollegare la linea di alimentazione e proteggere i componenti sotto tensione nella zona circostante!

Attention
Pericolo di danni!
Una tensione elevata può danneggiare il temporizzatore con una conseguente commutazione errata del relè di comando.

- La tensione non deve essere superiore a 240V.

- Fissare l'apparecchio alla guida DIN.
- Collegare e cablare l'apparecchio secondo la figura 3/4.

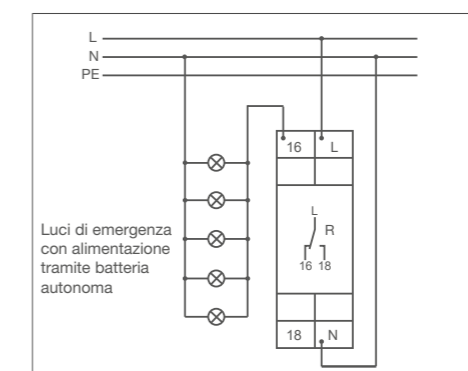


Image 1: Collegamento elettrico - comando diretto delle luci di emergenza (I < 10A)

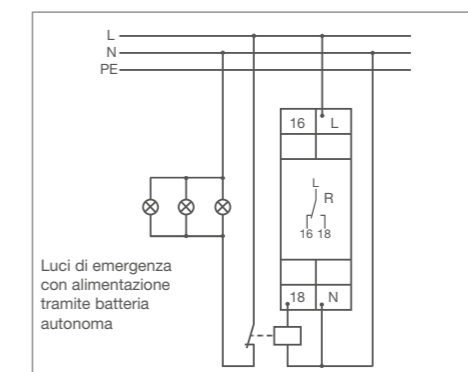


Image 2: Collegamento elettrico - Comando delle luci di emergenza mediante contattore (I > 10A)

Précision	
Précision de base	5 %
Répétabilité	2 %
Influence de la température	≤ 1 %
Température	
Température de fonctionnement	-25 ... +55 °C
Température de stockage/transport	-25 ... +70 °C
Humidité relative de l'air (selon IEC 60721-3-3 classe 3K3)	15 % ... 85 %
Degré de pollution à l'état intégré 3 (selon IEC 600664-1)	2
Indice de protection	IP20
Dimensions	17,5 x 87 x 65 mm

IT Avvertenze di sicurezza

L'installazione di apparecchi elettrici deve essere eseguita esclusivamente da un installatore qualificato in base alle norme di installazione, alle direttive, alle condizioni e alle disposizioni antinfortunistiche e di sicurezza in vigore nel paese.

Il mancato rispetto delle istruzioni per l'installazione può provocare danni all'apparecchio, incendi o altri pericoli.

Layout dell'apparecchio

- 1 LED **U/t**: Indicazione della tensione di alimentazione o dello stato di ritardo (verde)
- 2 LED **R**: Indicazione di stato del relè di uscita
- 3 Intervallo di fine temporizzazione impostabile
- 4 Pulsante di test

Funzione

L'apparecchio serve per il test delle luci di emergenza. Attraverso il potenziometro integrato è possibile determinare il tempo di ritardo. I 2 LED di stato forniscono informazioni sulla tensione di alimentazione (**U/t**) e sullo stato del relè di uscita (**R**).

Uso corretto

- Montaggio su guida DIN a norma IEC 60715:2017
- per impianti di illuminazione di emergenza secondo DIN VDE 0108-100

Descrizione delle funzioni

La tensione di alimentazione **U** deve essere sempre presente nell'apparecchio (il **LED U/t** verde è acceso). Azionando il pulsante di test integrato il relè di uscita **R** si eccita (il LED giallo si accende), le luci di emergenza si scollegano dalla tensione di alimentazione e il ritardo impostato **t** inizia a decorrere (il **LED U/t** verde lampeggia). Al termine del ritardo impostato **t** (il **LED U/t** verde si accende), il relè di uscita si diseccita (il LED giallo non è acceso) e le luci di emergenza sono di nuovo collegate alla tensione di alimentazione. Il pulsante di test può essere azionato tutte le volte desiderate durante la temporizzazione. Premendo il pulsante a lungo (>2s) è possibile

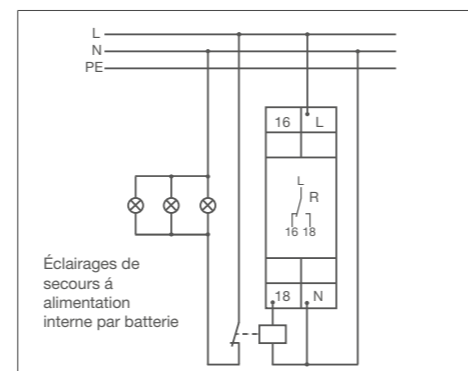


Image 2: Raccordement électrique – Commande des éclairages de secours par interrupteur de protection (I > 10 A)

Mise en service

Réglage et utilisation des fonctions

Remarque
Les modifications du délai de temporisation ne prennent effet que si elles sont effectuées hors tension.

- Régler le potentiomètre sur la plage de temporisation requise.
- Appuyer sur la touche test. Les éclairages de secours sont coupés de la tension d'alimentation.
- Appuyer sur la touche test pendant plus de 2 secondes pour arrêter l'écoulement du délai de temporisation.

Affichage LED	Signification
LED verte U/t allumée	Tension d'alimentation appliquée
LED verte U/t clignotante	Délai de temporisation en cours
LED verte U/t à clignotement rapide	Fin du délai de temporisation
LED jaune R allumée/éteinte	Position des relais de sortie

Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation	230 V ~
Limite de la tension d'alimentation	-15 % ... +10 %
Consommation nominale	2 VA (1,0 W)
Fréquence nominale	50 ... 60 Hz
Délai de réarmement	500 ms
Tension de déclenchement de la tension d'alimentation min.	>30 %

Circuit de sortie (1 contact libre de potentiel)	
Tension assignée	250 V ~
Contact NO	1 250 VA (5 A/250 V ~)

Contact NC	2500 VA (10 A/250 V ~)
Protection fusible	10 A rapide
Courant de crête à l'enclenchement (20 ms)	80 A

Durée de vie Mécanique	30 x 10 ⁶ cycles
Électrique Charge ohmique	2 x 10 ⁵ cycles à 10 A 250 V~
Courant de lampe à incandescence	80 000 cycles à 1 000 W 250 V~
Catégorie de surtension	III (selon IEC 60664-1)
Surtension transitoire	4 kV
Cycle de service	100 %

Bornes de raccordement, sections	
Avec embout de câble	1 x 0,5 à 2,5 mm ² / 2 x 0,5 à 1,5 mm ²
Sans embout de câble	1 x 4 mm ²
Sans embout de câble (flexible)	2 x 2,5 mm ²

Utilisation conforme

- Montage sur rail DIN conformément à la norme IEC 60715:2017
- pour les installation d'éclairage d'urgence selon DIN VDE 0108-100

Description fonctionnelle

La tension d'alimentation **U** doit être appliquée en permanence (**LED verte U/t** allumée). Lorsque la touche test est actionnée, le relais de sortie **R** passe en position active (LED jaune allumée), coupe la tension d'alimentation des éclairages de secours et le délai de temporisation réglé **t** commence à s'écouler (**LED verte U/t** clignote). Une fois le délai **t** (**LED verte U/t** allumée) écoulé, le relais de sortie passe en position inactive (LED jaune éteinte) et les éclairages de secours sont à nouveau alimentés en tension. La touche test peut être commutée à souhait pendant l'écoulement du temps. Appuyer longuement (>2 s) sur la touche pour interrompre l'écoulement du temps (**LED verte U/t** clignote rapidement) et pourvoir démarrer un autre cycle.

Montage et raccordement électrique

Danger
Choc électrique en cas de contact avec les pièces sous tension !
Un choc électrique peut provoquer la mort !

- Avant d'intervenir sur l'appareil, déconnecter les câbles de raccordement et recouvrir les pièces conductrices avoisinantes !

Achtung
Risque d'endommagement !
Une tension élevée peut endommager le relais, de sorte que l'élément de commande ne commute pas correctement.

- La tension ne doit pas être supérieure à 240 V.

- Fixer l'appareil sur le rail DIN.
- Raccorder et câbler l'appareil conformément à l'image 3/4.

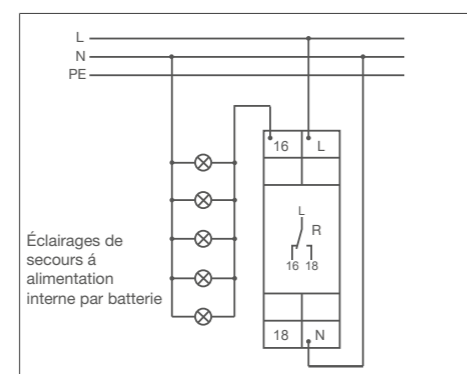


Image 1: Raccordement électrique – Commande directe des éclairages de secours (I < 10 A)

Switch capacity NC	2500 VA (10 A/250 V~)
Fuse protection	10 A fast acting
Switch-on peak current (20 ms)	80 A
Service life Mechanical	30 x 10 ⁶ operations
Electrical Resistive load	10 ⁵ switching cycles at 10 A 250 V~
Incandescent lamp load	80 000 switching cycles at 1000 W 250 V~
Overvoltage category (according to IEC 60664-1)	III
Rated surge voltage	4 kV
Duty cycle	100%

Connecting terminal cross-sections	
With conductor sleeve	1 x 0.5 to 2.5 mm ² / 2 x 0.5 to 1.5 mm ²
Without conductor sleeve	1 x 4 mm ²
Without conductor sleeve (flexibel)	2 x 2.5 mm ²

Accuracy	
Basic accuracy	±5%
Repeat accuracy	<2%
Temperature influence	≤1%

Environmental conditions	
Operating temperature	-25 ... +55°C
Storage/transport temperature	-25 ... +70°C
Relative humidity (according to IEC 60721-3-3 Class 3K3)	15% ... 85%
Pollution degree 3 when installed (according to IEC 600664-1)	2
Degree of protection	IP20
Dimensions	17.5 x 87 x 65 mm

FR Consignes de sécurité

L'installation et le montage d'appareils électriques doivent être effectués uniquement par des électriciens qualifiés, dans le respect des normes d'installation, directives, dispositions et prescriptions en matière de sécurité et de prévention d'accidents en vigueur dans le pays.

Le non-respect des consignes d'installation peut entraîner des dommages sur l'appareil, un incendie ou présenter d'autres dangers.

Composition de l'appareil

- 1 LED **U/t** : Indication de la tension d'alimentation ou de l'état de temporisation (verte)
- 2 LED **R** : indicateur d'état du relais de sortie
- 3 Plage temporelle de fin réglable
- 4 Touche test

Fonction

L'appareil sert à tester les éclairages de secours. Le potentiomètre intégré permet de définir le délai de temporisation. Les 2 LED d'état fournissent des renseignements sur la tension d'alimentation (**U/t**) et l'état du relais de sortie (**R**).